Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie daj zasnąć swoim oczom ani zdrzemnąć się swoim powiekom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | nie daj zasnąć swoim oczom, odmów drzemki powiekom |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie daj snu swoim oczom i nie pozwól powiekom drzemać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie dawaj snu oczom twoim, ani drzemania powiekom twoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie dawaj snu oczom twoim i niech nie drzymią powieki twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oczom swym nie daj się zamknąć, powiekom spoczynku nie dawaj; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie daj zasnąć swoim oczom i nie pozwól, aby się zdrzemnęły twoje powieki! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie daj usnąć twoim oczom ani wytchnienia źrenicom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie daj zasnąć oczom ani odpocząć powiekom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie pozwól oczom swoim na sen ani powiekom na odpoczynek. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не дай сну твоїм очам, ані не задрімаєш твоїми повіками, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie użyczaj twym oczom snu, ani drzemki twoim powiekom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie daj snu oczom swoim ani drzemki swym promiennym oczom. |